

## SEGUNDA CARTA DEL APÓSTOL SAN JUAN

### *La verdad y el amor*

<sup>1</sup> Nugö, dúr hermano Juan, desde ya má yabbu xtú eme cam Tzi Jmuj̄ Jesucristo, cja dí pehtzi cam cargo gá anciano, dí jampi ur huenda yu hermano. Dí penqui nar carta-ná, nuque, hermana, göhtjo co quir bajtzi. Car Tzi Ta j̄tzi xí juanquij̄, cja xcú hñemej̄ car Jesucristo hneje. Nuquigue, dí mahqui, göhtjo co quir bajtzi, como hnaadi car palabra ca dí tenij̄. Cja jin gui j̄nguitsj̄guigö dí mahquij̄, sino guejti cu pé ddáa cu xí nden car palabra ca ncjuani, guejti-cá i mahquij̄, hneje.

<sup>2</sup> Dí göhtjoje, dí mahquij̄, como ya xtú emej̄ car palabra ca ncjuani, göhtjo mbo um tzi maȳ. Jin da mpun car palabra-cá, cja jin da mbödi. Dí emej̄-cá, cja da segue da tteme göhtjo ur tiempo.

<sup>3</sup> Cam Tzi Taj̄ pu j̄tzi, cja co hneh car Jesucristo, cár Tzi Ttu, da möxquij̄ pa gui hm̄p̄já rá zö, da nuquij̄ co cár tzi ttij̄qui, cja da j̄ñuj̄tiqui ir maȳ. Da möxquij̄ ca guír tenij̄ car palabra ca i man ca ncjuani, cja co ca guír m̄dij̄ quir m̄j̄nga-hermanoju.

<sup>4</sup> Nugö, xtú ndo mpöjö ca xtá ntjeje cu dder bajtzi cu i ten nar palabra nu ncjuani. Guegue-cá i eme cja i bb̄p̄já ncja ngu ga bb̄jp̄iguij̄ cam Tzi Taj̄ pu j̄tzi.

5 Nuya, hermana, dí nzohqui, dí mbembiqui tz<sub>u</sub>, gu majtsje<sub>u</sub>, dí göhtjo<sub>u</sub>. Jin gur ddadyo mandamiento n<sub>u</sub> dí xihquij<sub>u</sub>. Gue n<sub>ur</sub> mandamiento n<sub>u</sub> xí tsijquij<sub>u</sub> desde bb<sub>u</sub> ndú f<sub>u</sub>di ndú emej<sub>u</sub>.

6 I nesta gu øjtibij<sub>u</sub> c<sub>u</sub> mandamiento c<sub>u</sub> xí xijquij<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub> pa gu majtej<sub>u</sub> nc<sub>ja</sub> ngu ga ne guegue. Bb<sub>u</sub> c<sub>ja</sub> ngú hñemej<sub>u</sub> n<sub>ur</sub> palabra ca Oc<sub>ja</sub>, gú dyødej<sub>u</sub> car mandamiento ca bi zoguij<sub>u</sub> cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesús. Guegue-cá bi ma, dí göhtjo<sub>u</sub> gu maj y<sub>u</sub>m hñohuij<sub>u</sub>.

### *Los engañadores*

7 Nuquiguej<sub>u</sub>, hermano, ya xná ngu jiöjte i dyo hua jar mundo, i xih c<sub>u</sub> pé dda c<sub>ja</sub>hni, i ndo ntj<sub>u</sub>m<sub>u</sub>y car palabra ca ba ja guegue-cá, nu car palabra ca dí tenij<sub>u</sub>, jin gui ntj<sub>u</sub>m<sub>u</sub>y. C<sub>ja</sub> pé i man-cá, car Jesús ca dí emej<sub>u</sub>, múr hñøjtjo. Jí xcuí hñe j<sub>it</sub>zi, c<sub>ja</sub> jí mí gue car Cristo, como jí xcuí mej<sub>ni</sub> car Tzi Ta j<sub>it</sub>zi. Nc<sub>ja</sub>p<sub>u</sub> ga man c<sub>u</sub> jiöjte-cá.

8 Nuquiguej<sub>u</sub>, gui jñaj<sub>u</sub> n<sub>ur</sub> huenda pa jin da jiöhq<sub>uij</sub><sub>u</sub> c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni-cá. Gui segue gui hñemej<sub>u</sub> car palabra ca xí tsijhquij<sub>u</sub>, pa da hm<sub>u</sub>y completo quer tjajaj<sub>u</sub> p<sub>u</sub> j<sub>it</sub>zi bb<sub>u</sub> xta ttzojnquij<sub>u</sub> c<sub>ja</sub> xta ttahquij<sub>u</sub> ca xcrú taj<sub>u</sub> hua jar jöy.

9 I bb<sub>u</sub>h c<sub>u</sub> dda c<sub>ja</sub>hni c<sub>u</sub> ya jin gui eme car palabra ca xí tsijquij<sub>u</sub> digue car Jesucristo. I tzandij<sub>u</sub>-cá. Guegue-cá ba ja hnahño n<sub>ur</sub> palabra, c<sub>ja</sub> i maj<sub>u</sub>m, nucá i ndo ntj<sub>u</sub>m<sub>u</sub>y-cá. Pe jin gui yoj<sub>u</sub>m ca Oc<sub>ja</sub> c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni-cá, c<sub>ja</sub> jí rí hñeh ca Oc<sub>ja</sub> car palabra ca ba jaj<sub>u</sub>. Car c<sub>ja</sub>hni ca i emetjo car palabra ca i ntj<sub>u</sub>m<sub>u</sub>y digue car Jesucristo, guegue-cá i yoj<sub>u</sub>mi car Tzi Ta j<sub>it</sub>zi c<sub>ja</sub> co hñeh cár T<sub>u</sub> ca Oc<sub>ja</sub>.

<sup>10</sup> Eso, dí xihquij<sub>u</sub>, bb<sub>u</sub> da zøti p<sub>u</sub> jab<sub>u</sub> gár bb<sub>u</sub>p<sub>u</sub> hnar cjahni ca di cøn car Jesucristo, di ma, jí úr Ttu ca Ocja, nuquej<sub>u</sub>, jin gui recibij<sub>u</sub> car cjahni-cá p<sub>u</sub> jab<sub>u</sub> guí jmuntzij<sub>u</sub>. Jin gui cuajtij<sub>u</sub> ncjahm<sub>u</sub> dur hermano, nim pa gui zengua<sub>u</sub> gá hermano.

<sup>11</sup> Porque bb<sub>u</sub> gui xijm<sub>u</sub> ur hermano car cjahni-cá, ncjahm<sub>u</sub> guí ne gui föxj<sub>u</sub> cár bb<sub>u</sub>fi, hní, ur ntjötij<sub>o</sub> car palabra ca ba ja.

### *Palabras finales*

<sup>12</sup> Nugö, pé dí mbengö pé dda palabra rá ngu dí ne gu xihquij<sub>u</sub>, pe ya jin gu juxcua. Como ya xtí ne gu ma p<sub>u</sub> jab<sub>u</sub> gár bb<sub>u</sub>p<sub>u</sub>, xcrí ntjej<sub>u</sub> p<sub>u</sub>, xcrí ñaj<sub>u</sub> bb<sub>u</sub>. Nubbá, xtá ndo mpöjm<sub>u</sub>, bbá, dí göhtjoj<sub>u</sub>.

<sup>13</sup> I penquij<sub>u</sub> nzengua quí bajtzi quer cjuje. Guejti guegue-cá úr bajtzi ca Ocja ca xí juajni.

I ttzedi hua nar carta-ná.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe  
Santiago, Edo. de México  
New Testament in Otomi, Estado de México  
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Estado de México

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94